



УДК:372.881.161.1

Ян ЦЗИН,

Преподаватель института иностранных языков Синьцзянского университета, Урумчи, КНР

Teacher of Xinjiang University, Urumqi, China

E-mail: yjlm2020@163.com

Егор ВУЙЧИК,

E-mail: iznachaliy@gmail.com

Аспирант Московского педагогического государственного университета, Москва, Россия

КОМПЬЮТЕРНАЯ ПРОГРАММА QUIZLET В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ РКИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ НА УРОВНЕ B1¹

Аннотация

В статье рассматриваются возможность и эффективность применения компьютерной программы Quizlet в процессе формирования и расширения лексического запаса китайских студентов-филологов, изучающих русский язык как иностранный (РКИ) на уровне B1. На основе исследования доказывается, что включение Quizlet в учебный процесс способствует повышению мотивации, формированию навыков самостоятельной работы и устойчивому запоминанию лексических единиц за счет принципа интервального повторения и геймификации.

Ключевые слова: Quizlet, лексика РКИ, уровень B1, компьютерные технологии, геймификация, китайские студенты-филологи.

USING THE QUIZLET COMPUTER PROGRAM TO TEACH RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY TO CHINESE PHILOLOGY STUDENTS AT LEVEL B1

Annotation

This article explores the possibilities and effectiveness of using the computer program Quizlet in the process of developing and expanding the vocabulary of Chinese philology students learning Russian as a foreign language (RFL) at the B1 level. Based on research, it is demonstrated that incorporating Quizlet into the learning process enhances motivation, fosters independent study skills, and promotes long-term retention of lexical units through the principles of spaced repetition and gamification.

Key words: Quizlet, RFL vocabulary, B1 level, computer technology, gamification, Chinese philology students.

B1 DARAJASIDAGI XITOIY FILOLOGIYASI TALABALARIGA RUS TILINI CHET TILI SIFATIDA O'RGATISH UCHUN QUIZLET KOMPYUTER DASTURIDAN FOYDALANISH

Annotatsiya

Ushbu maqolada filologiya mutaxassisligi bo'yicha rus tilini chet tili sifatida (RFL) B1 darajasida o'rganayotgan xitoylik talabalarning so'z boyligini rivojlantirish va kengaytirish uchun Quizlet kompyuter dasturidan foydalanishning maqsadga muvofiqligi va samaradorligi o'rganiladi. Tadqiqot shuni ko'rsatadiki, Quizletni o'quv jarayoniga kiritish motivatsiyani oshirishga, mustaqil o'rganish ko'nikmalarini rivojlantirishga va intervalli takrorlash va o'yinlashtirish orqali so'z boyligi birliklarini barqaror yodlashga yordam beradi.

Kalit so'zlar: Quizlet, leksika RKI, uroven V1, kompyuterne texnologii, geymifikatsiya, kitayskie studenty-filologi.

Введение. В настоящее время в Китае большинство преподавателей РКИ из-за нехватки учебных времени и личной квалификации продолжают использовать старый способ обучения лексике – чтение и заучивание слов и текста наизусть. Неизменяющаяся модель обучения не может вызвать интерес у учащихся к изучению русской лексики, не говоря уже о гибком использовании слов. С появлением компьютерных технологий и внедрением их в учебный процесс открылись новые возможности и перспективы в обучении лексике РКИ. Компьютерные технологии помогают привлекать пассивных слушателей, делать практические занятия более наглядными, обеспечивать учебный процесс новыми, ранее недоступными материалами, которые помогают студентам проявлять их творческие способности, обеспечивать моментальную обратную связь, объективно оценивать

действия обучающихся, повышать уровень развития психологических механизмов (воображения, внимания, памяти) и т.д. [1].

Обучение иностранным языкам, в том числе, русскому языку как иностранному, основывающееся на компьютерных технологиях и возможностях Интернета, где мы используем легкие, компактные, портативные устройства, может быть ещё успешнее [2]. Компьютерная программа Quizlet (<https://quizlet.com/>) представляет собой платформу для создания и изучения учебных наборов с помощью специальных инструментов. К ним относятся: визуальная и аудиальная поддержка, принцип интервального повторения, игровые режимы и возможность коллективной работы. Усвоение новых слов происходит в игровой форме, что повышает мотивацию учащихся и уменьшает проблему излишней утомляемости

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Регионального центра «Пояса и пути» Китайского комитета по делам национальностей – «Исследовательский центр ЦА и России» (Research Center for the Five Central Asian Countries and Russia)

от однообразных модулей. Однако применение программы Quizlet в китайской аудитории на уровне В1 требует отдельного методического осмысления. Цель исследования – выявить особенности компьютерной программы Quizlet и интегрировать их в процесс обучения лексике русского языка как иностранного (РКИ) китайских студентов-филологов (уровень В1) для повышения учебной мотивации и эффективности усвоения лексического материала.

Главная часть. «По данным исследования в области информатизации образования, применение каких-либо информационных технологий в ходе обучения является естественным для 40% населения. Среди студентов этот процент значительно выше (87.9%)»[3]. Quizlet позволяет легко запоминать новые лексические единицы с помощью обучающих игр и готовых модулей. Преподаватели могут сами создавать учебные модули и редактировать целевую лексику в соответствии с содержанием учебной программы. При этом лексика изучается посредством флэш-карточек. Система основывается на запоминании информации, написанной на карточках, которые показывают обучающимся в определенном порядке через увеличивающиеся интервалы времени[4]. Преимущество онлайн-сервиса Quizlet состоит в возможности добавлять текст, аудио и изображения к карточкам со словами, чтобы предоставить учащимся мультимодальную информацию о словах и примерах употребления. Кроме того, Quizlet отвечает требованиям синхронизации и дополнения учебного и мобильного контента, а также позволяет преподавателям создавать учебные модули для изучения слов, которые можно повторять даже в офлайн режиме.

Рассмотрим основные особенности в Quizlet.

1. Карточки, первичная отработка лексических единиц. Флэш-карточка на одной стороне представлен сам термин, на обратной – определение термина со схемами, надписями, картинками и звукозаписями т.д. Студенты переворачивают карточки щелчком мыши. В нем

Настройте свой тест

Вопросы (максимум 10)

10

Ответ

Китайский
(упрощенный)

Верно-неверно

С выбором ответов

Подбор

Письменные вопросы

Для дополнительной настройки теста перейдите в Параметры

Начать тест

Рисунок 1– Варианты тестов в Quizlet

4. Подбор. На этом этапе необходимо сопоставлять термины и их определения как можно быстрее (см. в рисунке 2). Для студентов старших курсов фоновое изображение можно удалить. Учащиеся соревнуются на время друг с другом. Этот модуль направлен на тренировку наблюдательности, реакции, памяти и внимания учащихся.

используется метод повторения, который хорошо помогает в запоминании слов и их определений в течение определенного периода времени. В данном режиме выявляют следующие возможности:

- прослушивание слова на русском языке;
- перестройка флэш-карточек в случайном порядке;
- фокусировка на терминах, помеченных звёздочками, для повторного возвращения к сложным словам после ознакомления со всем модулем;
- изучение всех терминов заново с начала.

2. Заучивание. Заучивание включает в себя два подхода: 1) быстрое запоминание информации, которое тренирует кратковременную память, и 2) глубокое усвоение материала, направленное на развитие долговременной памяти. В заучивании происходит семантизация и запоминание лексики, в нем такие задания, как множественный выбор, перевод с родного на иностранный язык, ввод письменного ответа, которые помогают учащимся запомнить, также правильно писать слова, видя их определение или услышав произношение. Преподаватели могут следить за прогрессом учеников, усложнять задания по мере усвоения терминов, использовать расширенное форматирование текста, создавать модули из отсканированных документов и т.д.

3. Тест. Тест нацелен на проверку освоения учащимися лексики, имеет более широкий подход к тестированию и более разнообразные типы тестовых вопросов, в нем позволяет создавать разные варианты тестов автоматически – с выбором ответа, с вводом письменного ответа, верно / неверно и с подбором терминов к определениям (см. в рисунке 1). Система генерирует различные типы тестовых вопросов на основе пройденного модуля. При этом задания, в которых студент допустил ошибки, будут повторяться в последующих тестах, пока материал не усвоен полностью.

Кроме того, система автоматически рассчитывает время выполнения подбора каждым учащимся и после завершения также будет рейтинг на топ-10. Такой подход не только стимулирует учащихся к запоминанию слов, но и повышает мотивацию, а также направляет их на выполнение учебных заданий, сочетая игры и обучения.



Рисунок 2 – Сопоставление терминов и определений в Quizlet

5. Quizlet live, предназначенный для преподавателей. Этот модуль способствует укреплению связей между учащимися и созданию благоприятной учебной среды и атмосферы обучения. Преподавателю нужно лишь заранее подготовить материалы для изучения и создать учебный модуль, который можно передать ученикам с помощью QR-кодов. Преподаватели могут использовать модуль Quizlet Live для организации игр в реальном учебном процессе, что позволяет не только оживить атмосферу на уроке, но и сократить объем подготовки. Они также могут наблюдать за процессом в фоновом режиме и вовремя похвалить студентов, чтобы повысить их уверенность в себе.

6. Проверка – это новейший модуль, представленный в 2022 году. Его основная функция – помочь преподавателю провести тестирование перед уроком или временно проверить усвоение учащимися учебного материала, чтобы сделать обучение лексике более эффективным и удобным. Проверка запускается преподавателем, который выбирает от шести до двенадцати карточек со словами и отправляет сгенерированный QR-код ученикам, которые могут участвовать в игре, сканируя QR-код. Игра может быть открыта, когда количество участников достигает двух или более, и преподаватель может в любой момент посмотреть, как отвечали студенты, и дать студентам соответствующие советы с конкретными вопросами по окончании игры.

Когда отвечают правильно, система автоматически поощряет их; когда отвечают неправильно, система отмечает это. Этот модуль подходит для небольших тестов, преподаватель может регулировать ход и содержание обучения в зависимости от результатов учащихся.

В отличие от других программ, модуль Проверка позволяет взаимодействию между учащимися и преподавателями в режиме реального времени. Такая форма помогает преподавателям быстро понять учебную ситуацию учащихся и своевременно дать нужный совет по возникающим проблемам. Преподаватели могут использовать картинки для объяснения значения и употребления словарных слов. Флэш-карточки с картинками или определениями на одной стороне и сами терминами на другой стороне. Этот метод чаще всего используется для ознакомления существительных или прилагательных. Например, по теме "Животный мир", используя Карточки в Quizlet, преподавателю надо заранее создать свой учебный модуль и выбрать автоматический режим: на экране появляются картинки, изображающие домашних и диких животных, насекомых и птиц с их определениями: кот/кошка, собака, медведь, жираф, муравей, пчела, орёл, улитка и другие (см. в рисунке 3). Также предлагается прослушать правильное произношение приведённых слов.

жираф

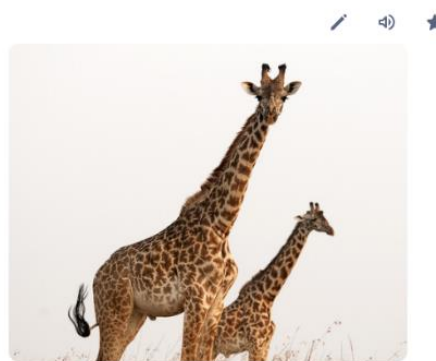


Рисунок 3 – Картинка, изображающая животного в Quizlet
В учебной практике на уровне В1 лексические единицы должны быть усвоены не как отдельные слова, а как лексический комплекс в виде словосочетаний и фразеологизмов, которые целиком усваиваются и хранятся в памяти учащегося. Подобными фразеологизмами могут являться следующие примеры:

Медведь на ухо наступил.

Тёмная лошадка.

Делать из мухи слона.

Жить как кошка с собакой.

Собаку съел.

Играть в кошки-мышки [5].

Преподаватели с помощью флэш-карточек легко объясняют значение и употребление лексических комплексов (см. в рисунке 4).

Медведь на ухо наступил.

об отсутствии музыкального слуха



Жить как кошка с собакой.

о плохих отношениях



Рисунок 4 – Флэш-карточка с лексическим комплексом в Quizlet

Презентация новых слов – это лишь первый этап работы с лексикой. Новые слова должны быть органично включены в уже существующую систему слов (лексикон) конкретного учащегося, чтобы впоследствии данные слова могли быть использованы в работе [6]. Преподаватель и учащиеся работают с программным комплексом в автоматическом режиме: используют устройства ввода в виде компьютерной мыши и выбирают в соответствии со своими потребностями и уровнем владения словом необходимый модуль.

Мы видим, что компьютерная программа Quizlet помогает не только продемонстрировать и закрепить лексические единицы, но и организовать контроль лексики во время ее изучения. При обучении с использованием компьютерной программы студенты выполняют тесты одновременно, каждый участник образовательного процесса получает мгновенную обратную связь. Используя компьютерные технологии, преподаватель может наблюдать за выполнением тренировочных упражнений и обеспечивать одинаково сложные и уникальные задания для всех студентов одновременно, что способствует повышению качества учебного процесса и индивидуализации обучения.

Усвоение новой информации происходит в игровой форме, что повышает мотивацию обучающихся и разрешает проблему излишней утомляемости от однообразных заданий. «Нельзя недооценивать преимущества игры на уроке: она стимулирует

деятельность учащихся, разряжает обстановку на уроке, помогает лучшему запоминанию новых слов, а соревновательный элемент способствует активизации пассивных учащихся»[7]. Однако преподаватель не должен слишком увлекаться использованием игр. Отметим также недостатки Quizlet в обучении лексике: изучение лексики ограничено в основном определениями слов, а должно быть больше примеров для их использования; Quizlet должна создать интерактивное сообщество, чтобы облегчить общение и взаимодействие между учащимися. Также стоит учитывать и риски использования компьютерных технологий в образовательном процессе. Во-первых, не все студенты чувствуют себя комфортно при использовании программного комплекса, поэтому преподаватели не должны выдвигать компьютер на первый план учебного процесса. Во-вторых, стоит учитывать, что при нахождении студентов в сети Интернет, их внимание может легко переключаться на другие внеучебные задачи.

Преподаватели могут использовать все описанные выше функции Quizlet отдельно или вместе на всех этапах формирования лексических навыков. Флэш-карточки с картинками и определениями помогают в презентации новых, незнакомых студентам слов. Заучивание, Подбор и Quizlet live помогают в организации методов овладения новыми словами и повторение для объяснения и употребления словарных единиц. В свою очередь, Тест и Проверка работают в качестве контроля усвоения изученных слов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кочмар О.Н. Применение компьютерных технологий при обучении иностранному языку // Вестник науки Сибири. – 2012. – № 5 (6). – С. 225–229.
2. Антропова М.Ю. Мобильные технологии в учебном процессе (на примере китайского WECHAT) // Cross-Cultural Studies: Education and Science. – 2018. – Т. 3. – № 3. – С. 220.
3. Романова Е.А., М.А. Волкова, Ли Баохун. Особенности использования современных информационных технологий при изучении русского языка: сравнительный анализ предпочтений иностранных студентов вузов России и Китая // Перспективы науки и образования. – 2021. – № 1 (49). – С. 278.
4. Лейтнер С. Метод интервальных повторений (Из книги «Как научиться учиться»). – Москва : Перо, 2019. – 106 с.
5. Войсковская Вероника, Гуськова Екатерина. Русская лексика для жизни: теория и практика: учебное пособие. – Изд-во: СПбГУ, 2022. – Уровни: B1+.
6. Ковалева А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – С. 231–233.
7. Азарина Л.Е. Игры на уроках РКИ // Вестник ЦМО МГУ. – 2009. – № 3. – С. 102–109.